



# ВАУ



# ШЛЯХ

Офіційний друкований орган Філадельфійської Архиепархії Української Католицької Церкви

VOL. 73 - No. 20

18 листопада 2012 р.

Українська Версія

## ПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ ЄРАРХІВ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ США НА ПИЛИПІВКУ

Всечесніше Духовенство,  
Преподобне  
Монашество,  
Семінаристи, Наші  
Дорогі Вірні Української  
Католицької Церкви в  
Сполучених Штатах

Слава Ісусу Христу!

Перед народженням дитини родина та друзі збираються на «baby shower». Таким чином новій мамі допомагають заpastися дитячим одягом та іншими потрібними речами. Цікаво, чи родичі Марії могли наділити її деякими потрібними для дитини речами перед тим, як вони з Йосифом пустилися в дорогу до Вифлеєму.

На Сході достойних людей вітали дарами. Троє мудреців, що вирушили до Вифлеєму, несли дари. Високоповажні освічені



(Фото з ікони в Катедрі.)

люди, що вивчали філософію, природу, астрологію. Хтось навіть назвав їх царями. Вони чули, що Ізраїль очікує на Месію. Вони вивчали зорі та пророцтва. Про ці очікування Ізраїля добре знали його сусіди: Персія, Халдея, Месопотамія та Аравія.

Незвичайно яскрава зірка з'явилася на небесах. Троє мудреців пустилися в дорогу на Захід – до Юдеї. Ніякі перешкоди не затримали їх в дорозі. Вони поспішили до Вифлеєму, де в бідній стаєнці знайшли немовлятко Ісуса. «Впавши ниць, вони поклонилися йому; потім відкрили свої скарби й піднесли йому дари: золото, ладан і миро» (Мт. 2, 11). Золото Цареві. Ладан Богіві. Миро чоловікові.

**(Продовження на ст. 2)**

# ПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ ЄРАРХІВ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ США НА ПИЛИПІВКУ

(продовження з попередньої сторінки)

Наша подорож до Різдва – народження нашого Господа Ісуса Христа – починається 15 листопада Пилипівським Постом. Цей час покаяння триває до Навечір'я Різдва. **З а о х о ч у ю т ь с я** добровільна відмова від м'ясних страв та каяття – молитва, піст, добродійність. У Навечір'я Різдва не споживається скоромне, дозволяється лише одне прийняття їжі й перекуса (з молочним, якщо це допускає місцева традиція).

Приготовляючись знову до святкування Різдва ми задумуємося над дарами. Який дар ми принесемо Ісусові? Уже Псалмоспівець Цар Давид (Пс. 71[72], 10) та пророк Ісаїя (6, 16) передвістили дари мудреців. Язичницький світ вшанував Господа. А як щодо нас? Що ми принесемо Ісусові? Чи

можемо ми зробити не менше? Чи знаєте ви, яких дарів Бог прагне найбільше? Бог хоче вас і мене!

Вірите, чи ні, але ми також можемо принести золото. Хто? Яке? Золото приноситься тими, хто жертвує на славу Божу й служіння близьким свої багатства й добра. Допомога потребуючим – це золото. Чи багато людей жертвують Господу золото? На жаль, багато розтрачуються на непотрібні й проминаючі речі. Таким є наше ставлення до Того, Хто «зادля вас став бідним, будиши багатим, щоб ви його вбожеством розбагатіли» (Кор. 8, 9).

А хто приносить Господу ладан? Ладан жертвують ті, хто прикладає свої таланти та здібності, щоб славити Бога і допомагати своїм близьким. Таланти і здібності не купиш. Вони є коштовнішими за срібло та золото. Вони є Богом даними. Належне їх

застосування втішає Господа, як запах ладану. Кожен з нас наділений якимось талантом. Тому всі ми зобов'язані залучати ці таланти, щоб прославляти Господа.

Третій дар принесений Ісусові до Вифлеєму мудрецами – миро, можливо, найкращий дар. Хто жертвує сьогодні цей дар? Миро, як і ладан – це пахощі. Але миро – це також гіркота. Вона може добре відобразити наші лиха, скорботу й тривогу. Заклопотаність, що обтяжує наш день. Зрозуміло, хто жертвує миро Господу. Той, хто мав невдалий день, хто пережив трагедію, кого несправедливо звинуватили, одині та хворі, але хто не зневірився, а довірився Господу, Його оздоровлюючій благодаті, - для того миро може бути гіркотою, але підсоложеною Господом. Не кожен розуміє це. Благословенні ті, що розуміють і приймають це, бо вони жертвують Ісусові коштовний дар.

Вони жертвують йому пахуче миро.

Ми, ваші єпископи, сподіваємося і молимося, щоб ви могли відновитися в цей час приготування до народження нашого Господа. Перед святкуванням Різдва приготуйте себе і станьте коштовними дарами золота, ладану та мира для нашого Господа.

+Високопреосвященний Стефан Сорока, Митрополит Української Католицької Церкви у США, Архієпископ Філадельфійський для українців

+Преосвященний Річард Семінак, Єпископ Чиказької єпархії святого Миколая

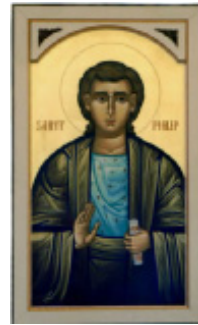
+Преосвященний Павло Хомницький, ЧСВВ, Єпископ Стемфордської єпархії

+Преосвященний Іван Бура (автор), Апостольський Адміністратор Пармської єпархії святого Йосафата

листопад 2012



## Святий апостол Пилип (14-го листопада)



Св. Пилип належав до дванадцятьох Христових апостолів. Першу згадку про нього подає нам у своєму євангелію св. євангелист Іван. Він пише: "Наступного дня (по покликанні св. Петра) хотів відійти до Галилеї і знайшов Пилипа і сказав йому Ісус: Іди за Мною. А був Пилип з Витсаїди, з міста Андрієвого й Петрового. Знайшов Пилип Натанаїла і сказав йому: Того, що про Нього писав Мойсей у законі і пророки, ми знайшли, Ісуса сина Йосифа, що з Назарету. Сказав йому Натанаїл: З Назарету може бути щось добре? Сказав йому Пилип: Прийди і подивись." (Ів. 1:43-46).

З наведених слів виходить, що Пилип, стрінувшись з Ісусом, передумав справу, а коли, на основі висказів св. Письма, прийшов до сильного переконання, що Ісус з Назарету, це справді обіцяний Месія, то переказав своєму приятелю Натанаїлові цю веселу новину і докази на потвердження правди. Виглядає, що він був теж мужем спокійним, обережним і второпним, бо не накидав приятелю гарячково свою думку, але порадив йому піти й особисто переконатися, як річ мається. На всякий випадок він був досить зацікавлений появою Ісуса Христа над Йорданом, бо поділився своїми спостереженнями зі своїм другом. Можливо, що він належав до учнів св. Івана Предтечі і звернув був увагу на вчителів слова про Ісуса

Христа: "Це Божий Агнец." Рік пізніше став Пилип дійсним Христовим апостолом.

Наступну згадку про апостола Пилипа подає нам св. євангелист Іван з нагоди чудесного помноження п'яток хлібів і насичення ними поверх п'яти тисяч людей. Перед чудом спитав Христос Пилипа: "Звідки купимо хліба, щоб вони їли? Це ж сказав, вивідуючи його, бо Сам знав, що має зробити. Відповів йому Пилип: За двісті динарів хліба не вистачить їм, щоб кожний мало що дістав." (Ів. 6:5). Пилипові не прийшло на гадку, що Христос може й хоче зробити чудо та надзвичайним способом нагодувати всю велику юрбу людей, тому подав звичайну відповідь, що йому, беручи на людський спосіб, виглядала розумна. Аж тоді, як розмноженим хлібом наситилися тисячі людей, він стояв і розважав у своєму серці те диво, що його він був свідком. Але й тоді ще він, напевно, не прийшов був до такої живої свідомости, що Христос, це всемогутній Бог та що всюди треба це пам'ятати й давати вислів цій своїй вірі.

Під час урочистого Христового в'їзду в Єрусалим були в місті деякі греки, що, завдяки приставанню з жидами, повірили були в правдивого Бога і поприходили до міста, щоб поклонитися йому в празник. Вони бачили, як Христос в'їхав урочисто в місто, чули вигуки на Його

честь, що це "йде цар Ізраїля", і зацікавлені цим, забажали особисто поговорити з Ісусом. Побачивши Пилипа, що перебував близько Ісуса, сказали йому: "Пане, хочемо бачити Ісуса." Пилип, як второпний і обережний у своїх словах і ділянці, не дав їм ніякої відповіді, бо не був певний, чи Христос схоче говорити з поганями, тому "прийшов Пилип і сказав Андрієві, Андрій знов і Пилип сказали Ісусові. Ісус же відповів їм, кажучи: Прийшла година, щоб прославився Син Чоловічий. Істинно, істинно говорю вам, коли зерно пшеничне, упавши в землю, не вмере, воно само остається, коли ж умре, багато плоду приносить." (Ів. 12:20-24). Тоді ще Пилип не знав того, що Христос насамперед умре, і аж опісля всіх приведе до себе. Це він зрозумів аж по зісланню Святого Духа.

Коли Христос на Тайній Вечері, по встановленні Пресв. Євхаристії й поданні першого на землі св. Причастя, прощався зі своїми дорогими учнями й потішав їх, то для скріплення їхньої надії на Нього та видержливости серед майбутніх досвідчувань, Він сказав їм: "Я є дорога, правда й життя; ніхто не приходить до Отця, тільки через Мене. Коли б ви Мене пізнали, то й мого Отця пізнали б; і відтепер пізнаєте Його, і ви бачили Його. Сказав йому Пилип:

Покажи нам Отця, і досить нам. Сказав йому Ісус: Стільки часу Я з вами, і ви не пізнали Мене? Пилипе, хто бачив Мене, бачив Отця. І як ти говориш: Покажи нам Отця? Не віриш, що Я в Отці, а Отець у Мені? Слова, що їх Я вам говорю, не від Себе самого говорю, а Отець, що в Мені перебуває, Той творить діла. Вірте Мені, що Я в Отці, а Отець у Мені. Коли ж ні, за самі діла вірте. Істинно, істинно говорю вам, хто вірить у Мене, діла, що Я творю, і він творитиме." (Ів. 14:6-12).

Апостол Пилип, згідно зі своїм природним характером, основно й помалу передумував Христові слова, а опісля прийняв їх за правду, увірував щирим серцем у Христа, Божого Сина, і всю його науку. З цією вірою й гарячою любов'ю, що нею він полюбив Ісуса, він, подібно, як інші апостоли, по зісланні Святого Духа пішов у чужі землі, щоб тамтешнім людям проповідувати слова правди й спасіння. Він не став таким гарячим і сильним апостолом, як св. Павло, проте вірно, до останнього удару свого щирого серця, служив Христовій справі й спасінню душ.

Свою апостольську працю св. апостол Пилип закінчив мученицькою смертю в Азії, в місті Герополі.

(Життя Святих IV)

## Золотий Ювілей церкви Благовіщення в Мелроуз Парк

(Photo: J. Hill)

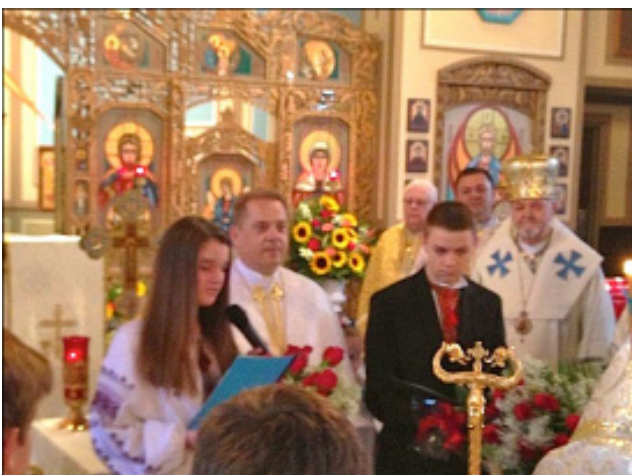
**Мелроуз Парк, Пенсильвенія.** — 28-го жовтня українська католицька парафія Благовіщення Пречистої Діви Марії в Мелроуз Парк радісно і з вдячністю Богові відсвяткувала свій Золотий Ювілей.

Урочисте святкування почалося процесією з парафіяльного дому до церкви, яку провадили діти парафії та вівтарні дружинники. За ними слідували Митрополит-Архиєпископ Стефан Сорока з Філадельфії, єпископ-емерит Василь Лостен з Стемфорду і духовенство. Церква, чудово прикрашена квітами, була повністю заповнена вірними.



При вході до церкви, Марія Кондрат і Петро Лаб'як привітали Митрополита хлібом і сіллю, а діти Марта Пенкальська і Остап Роїк спільно продекламували вірш і вручили квіти Владикам. Отець Ігор Роїк, парох церкви, вручив Митрополитові хрест, яким Владика поблагословив церкву і вірних.

Святкування продовжувалося Божественною Літургією Подяки, яку очолив Митрополит Стефан. Співслужили йому Владика Василь, о. Ігор Роїк, о. шамб. Яків Мельник, о. Іван Демків, о. Андрій Дудкевич, о. Володимир Костюк і о. Данило Троян. Майстром церемоній був о. Павло Макар. Службу Богу співав церковний хор під керівництвом Олександри Пенкальської та Ірини Пелех Зварич.



(Photo: J. Hill)

У своїй натхненній проповіді, Впреосв. Стефан Сорока подякував піонерам за їхню присвяту, труд і жертвенність у будівництві і розвитку церкви Благовіщення та закликав теперішніх парафіян ревно продовжувати свою працю.

Після Святої Літургії, приблизно 300 гостей зібралося на святковий бенкет в "Spring Mill Manor" у Айвіленд, Пенсильвенія.

Після приємного коктейлю, під час якого присутніх розважали бандуристи Богданна Ярошевич і Рома Докгорн, всі приступили до головного бенкетного залу.

**(Продовження на ст. 5)**

# Золотий Ювілей церкви Благовіщення в Мелроуз Парк

(продовження з попередньої сторінки)

(Photo: J. Hill)

Мирослава Мазурок Гилл, голова Ювілейного Комітету, привітала парафіян і гостей та представила ведучого вечора, Ігоря Кушніра.

Програма розпочалася Господньою молитвою “Отче Наш”, яку відспівав парафіяльний хор, та вступною молитвою Владики Стефана. Померлих членів парафії вшановано хвилиною мовчанки. Присутні члени-засновники парафії були відзначені разом з представниками громадських організацій. Опісля представлено почесних гостей при головному столі: Митрополит Стефан Сорока, Єпископ-емерит Василь Лостен, о. парох Ігор Роїк, о. Яків Мельник (бувчий парох, який найдовше служив в парафії), о. Іван Демків (парох Катедрі Непорочного Зачаття) і Сестра Тома Гриневич, яка протягом багатьох років була катехитом парафіяльної молоді і приготувляла її до Святого Причастя.



Святочне слово виголосив Преосв. Василь Лостен, який згадав про відвідини парафії Блаженнішим Патріархом Йосифом Сліпим. Він також підкреслив, що наша віра побудована на камені, а не на піску, і щоб вона була збережена, треба продовжувати будувати її на камені. Ця тема була повторена протягом цілого вечора.

Після приємного обіду відбулася мистецька програма у виконанні чоловічого хору “Дзвін”, під мистецьким керівництвом Нестора Кизимишина, сопрано Марти Залізняк при супроводі піаністки Ірини Пелех Зварич, та бандуристок Богданни Ярошевич і Роми Докгорн.

Наступне слово мав о. шамб. Яків Мельник, котрий був парохом церкви Благовіщення протягом 26 років, а тепер служить в церквах св. Михаїла (Гейзелтон) і св. Марії (МекАду) в Пенсильвенії. Він згадав минуле, піонерів, церкву і людей, яких немає вже між нами; закликав присутніх дивитися в майбутнє з вірою в Ісуса Христа і його Пресвяту Матір.

Заключне слово виголосив о. парох Ігор Роїк, який зазначив що “правдива історія нашої парафії знаходиться в серцях і душах сотень людей, які протягом багатьох років, пізнали Господа нашого і Спасителя Ісуса Христа, і знайшли в Ньому значіння життя і вічне спасіння. Протягом останніх 50 років, наша парафія була благословенна відданими священиками, духовними і світськими особами та вірними, які невтомно трудилися, щоб збудувати Боже Царство на землі, у кожному поколінні. Саме цей дух ми сьогодні відзначаємо. Воістину, саме цей дух, що ми бажаємо всім серцем передати наступним поколінням”. Отець Ігор закінчив своє слово ювілейною молитвою.

**(Продовження на ст. 6)**

# Золотий Ювілей церкви Благовіщення в Мелроуз Парк

(продовження з попередньої сторінки)

(Photo: T. Siwak)

Присутні винагородили виступи о. Роїка і о. Мельника грімкими оплесками.

На жаль, бувший парох, теперішній Владика-емерит Роберт Москаль, не міг прибути на святкування через стан здоров'я, але прислав письмовий привіт.

Чоловічий хор "Дзвін" і сопрано Марта Залізник виконали арію "Владико неба і землі" з опери „Запорожець за Дунаєм”.

Вечір завершено подячною молитвою, яку виголосив о. Іван Демків, декан філадельфійського деканату.

Усі присутні одержали ікону Богоматері та пропам'ятну книгу з нагоди Золотого Ювілею.

Присутність деяких парафіян-засновників зробила цей радісний і незабутній день ще більш особливим. Один з них на закінчення, сказав: "Це моя церква, мій дім, і моє серце".

(Article in English by John Rittenhouse Hill and translated into Ukrainian by parishioners of Annunciation BVM Church)



(Photo: T. Siwak)



(Photo: T. Siwak)

# Золотий Ювілей церкви Благовіщення в Мелроуз Парк

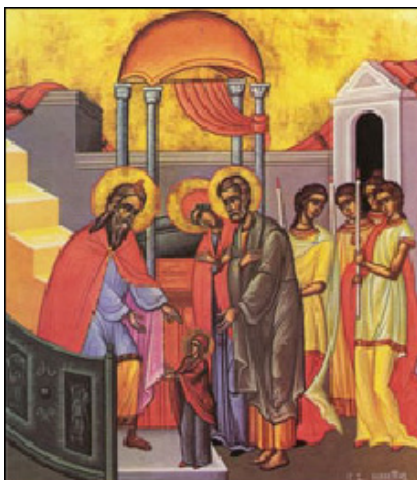


Дивіться відео на нашому „Blog”  
[www.thewayukrainian.blogspot.com](http://www.thewayukrainian.blogspot.com)

*(Photos on this page by: T. Siwak)*



## Введення в храм Пресвятої Богородиці 21-го листопада



*В той час увійшов Ісус в одне село, і одна жінка, на ім'я Марта, прийняла Його в свій дім. А в неї була сестра, що звалась Марія, що і сівши у ніг Ісусових, слухала слова Його. А Марта клопоталась великою послугою і, станувши, сказала: Господи, чи не зважаєш, що сестра моя одну мене зоставила служити? Скажи отже їй, щоб мені допомогла. І відповівши, Ісус сказав їй: Марто, Марто, ти журишся і клопочешся про многе. А одне є на потребу. Марія ж вибрала добру часть, що не відніметься від неї. І сталося, як Він це говорив, одна жінка, піднявши голос з народу, сказала Йому. Блаженна утроба, що носила Тебе, і груди що Тебе кормили. Він же сказав: Отож блаженні ті, що слухають Боже слово і зберігають його. (Лк 10, 38-42; 11, 27-28)*

21-го листопада свята Церква святкує пам'ятку Введення Пречистої Діви Марії в єрусалимську святиню. Згідно передання, що сягає перших часів християнства, св. Анна, мати Пречистої Діви, ще перед народженням дитини пожертвувала їй на службу Богові в святині. Коли Пречистій Діві було три роки, святі Йоаким і Анна завели маленьку Марію до храму в Єрусалимі і тут віддали її в руки священника (згідно передання, ним був св. Захарія, батько Йоана Хрестителя). При храмі було багато дівиць і жінок, посвячених Богу. Тут вони молились, вчилися, працювали, дбали про порядок в святині. Через кілька років дівиці виходили заміж. Це був певний праобраз теперішнього монастиря.

Передання оповідає, що Пречиста Діва

перебувала в святині до 15 року життя і тут в тайні склала обіт дівіцтва. Дальші передання описують урочистий спосіб введення Пречистої Діви в храм, її буденні заняття, і як Вона днями і ночами перебувала на молитві.

Всіма барвами сонця хотіли би побожні душі звеличити Пречисту Діву Марію, а однак все, що сказали би ми на її похвалу, все те порівняно з її святістю, і її славою – то як тінь, супроти сонця. Не зрозуміє людський розум, якою святою вона була, від дитячих років найдосконаліше віддана Богові.

І ось сьогодні приноситься вона Богу в жертву. А ця жертва є настільки великою, що займає друге місце після хресної жертви. Ціле небо ликує, коли бачить, що Святій Тройці приноситься така мила

жертва. Ангели бачать трилітню дитину, повну надзвичайних ласк і дарів св. Духа. Вони ще не знають, що це дитя вибране на Матір самого Бога, та подивляють надзвичайну красу тої невинної, молодої душі, що сяє понад всі людські душі.

Ось, що пише св. Амврозій про молодість Пречистої Діви Марії: "Пречиста Діва була дуже смиренна. Вона говорила мало, у всіх справах була дуже розумна. Читала охоче і уважно св. книги, молилася часто і гаряче, була слухняною, повною поваги до настоятелів, і прихильності та любові до ближніх. Любила убожество і охоче приставала з бідними, утікала перед хвальбою, ненавиділа заздрість, нікому не бажала зла, а всім творила добро. В її ходьбі не було нічого вдаваного, вона була природна, а розмова не

знала гордості. Її зовнішня поведінка свідчила про глибоку внутрішню святість, і про досконалість чеснот, так, як гарний зовнішній вигляд будівлі свідчить про внутрішню красу. Їла вона дуже мало, стільки, скільки потрібно для підтримання життя. Не зважала на якість страви і не догоджала смакові. Була великою приятелькою праці, не дозволяла собі спочинку понад потребу. Була найчистішим дзеркалом чесноти, найбільшим прикладом досконалості. Від Неї маємо вчитися, що ми повинні робити, а чого слід остерігатися. Чи можна знайти кращого ніж Матір Божа провідника на дорозі до християнської досконалості?"

Так пише св. Амврозій. Маємо взірець –  
н а с л і д у й м о !

[www.chramspas.org.ua](http://www.chramspas.org.ua)



## Розклад Католицької Архиепархії Філадельфії Митрополита Стефана на листопад місяць 2012 р.

листопад

- 4 Концерт святкування 50-ліття хору «Прометей», Філадельфія
- 11 Святкування 100-ліття української католицької церкви св. Михаїла в Балтиморі, Мл.
- 12-15 Щорічна зустріч Конференції Католицьких Єпископів Сполучених Штатів
- 12 Зістріч на офіційному сніданку з «Підтримкою Католицьких Церков у Центральній та Східній Європі»  
Зустріч за вечерею з Національною Радою Консультантів Центру св. Йоана Вайаней
- 13 Зустріч за вечерею Комітету Католицької «Home Missions»
- 17 80-річчя поминання Голодомору 1932-1933 рр. в Україні – Катедра св. Патрика, м. Нью Йорк
- 18 Святкування 125-ліття української католицької церкви святих Петра й Павла в Джерзі Ситі, Н.Дж.
- 19 Зустріч Священничого Прибуткового Фонду, Філадельфія
- 27 Конференція Духовенства Української Католицької Архиепархії Філадельфії
- 28 Засідання Пресвітерської Ради Української Католицької Архиепархії Філадельфії
- 29 Уділення Таїнств втаємничення Дам'яну Миронюку, синові всечесного отця Мирона та пані Миронюк, українська католицька церква св. Володимира, Скрентон, Пенс.

### Відвідини Сестер Василянок з України

Сестри Василянки з Провінції Пресвятої Тройці в Україні, в наступні місяці відвідають кілька парафій нашої Архиепархії з метою зібрати пожертви для свого служіння в Яворові (Львівська область, Західна Україна). Вони вкрай потребують допомоги на добудову монастиря для Сестер, які займаються катехизацією, молодіжним служінням, навчанням сиріт та дітей, відвідуванням хворих, організацією реколекцій для вірних. Цікаво, що перші Сестри Василянки, які прибули для служіння в США, були власне з цього монастиря. То ж, допоможемо їм у час гострої потреби, щоб вони могли здійснювати своє таке важливе й потрібне служіння. Їхня потреба є суттєвою, бо їхній забезпеченість дозволить розширити служіння на містечка та села в околицях Яворова.



**(Зліва направо:) с. Дороті Енн, провінційна настоятелька (США), с. Адріана (Україна), митрополит Стефан, с. Люся (Україна), і с. Джоенн (США).**

Сестри відвідають церкви: святого Миколая в Пасейку – 4 листопада; Благовіщення Пресвятої Богородиці в Мелроуз Парк, - 11 листопада; Архангела Михаїла в Шенандоа, - 11 листопада; Український Католицький Крайовий Собор Пресвятої Родина у Вашингтоні, ОК, – 9 грудня; Івана Хрестителя в Ньюарку, - 23 грудня. Зустріч з сестрами відбуватиметься по завершенні Літургії. На ній буде демонструватися коротке відео про їхнє життя. Я прошу всіх парохів із зрозумінням та щедрістю відповісти на потреби цих Сестер Василянок, і заохотити до фінансової щедрості всіх парафіян. Я заохочую парафії, з огляду на наближення Пилипівського посту, розглянути можливість надання пожертви також з парафіяльних фондів.

Окремим листом Сестри розішлють по парафіях розширену інформацію. Просимо поінформувати ваших парафіян про їхні потреби і запропонувати відгукнутися щедрими датками. Дякую. Нехай Господь щедро благословляє лише Йому відомим чином тих, хто щедро відгукуються на потреби інших.

Сердечна подяка й молитва за всіх, хто щедро ділиться своїми добрими.

## Ukrainian Sisters of St. Basil Working to Revive Yavoriv Monastery

In 2011, the Sisters of the Order of St. Basil the Great celebrated the centennial of their arrival in the United States of America. The first sisters who came to this country from Ukraine came from the Sviato-Pokrovskiy Monastery in Yavoriv. In the decades to come, other Sisters from Yavoriv also came to the United States, helping to build and nurture the Jesus, Lover of Humanity Province their predecessors had founded.

Ironically, as the American province grew and flourished, the Sisters in Ukraine faced numerous hardships imposed by Soviet rule. Persecuted by the authorities and forced underground, they now relied on the solidarity of the Sisters in America for material and spiritual assistance. During the first years of independence, when the Church was finally able to emerge from the catacombs, the American Basilian Sisters were among the first to return to Ukraine to help rebuild the Ukrainian Catholic Church and Ukrainian society.

Today, twenty-one years after independence, life in Ukraine continues to be turbulent and difficult. In this uncertain environment, the community of sisters in Yavoriv is striving to renew and restore the spiritual traditions of their ancient monastery. They are working in the local community and beyond—preparing children for first Confession and Holy Communion, running Sunday schools, and organizing youth groups, retreats for girls, and children's summer camps. They visit the sick in hospitals and give food and shelter to those in need.

Unfortunately, the original monastery, now owned by the government, serves as a hospital and the Sisters are living in the monastery's old laundry building, which is crumbling and nearly uninhabitable. They are hoping to build a new monastery building, but this endeavor is beyond their financial means. It is for this reason that Sister Lucia and Sister Adriana of Yavoriv have embarked on a fund-raising mission in the United States. During their stay, they will be visiting the following parishes in the Philadelphia and Stamford Eparchies:

- Nov. 4 St. Nicholas in Passaic
- Nov 11 Annunciation in Philadelphia
- Nov 11 St. Michael's in Shenandoah (4pm)
- Nov. 18 St. Nicholas in Chicago
- Nov. 25 Mississauga, Canada
- Dec. 2 St. George, New York City
- Dec. 9 Ukrainian Catholic National Shrine of the Holy Family, Washington, D.C.
- Dec. 16 St. Michael, Yonkers, New York
- Dec. 23 - St. John the Baptist, Newark, N.J.

Sisters Lucia and Adriana will also be visiting branches of the Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union, the Providence Association, and the St. Sophia Association. The Sisters of the Order of St. Basil the Great, Jesus, Lover of Humanity Province encourage all Ukrainian American Catholics to help the Yavoriv community in its noble cause and give generously. Those unable to meet with Sisters Lucia and Adriana during their visits to individual parishes can contribute by sending donations in care of the Sisters of the Order of St. Basil the Great, 710 Fox Chase Road, Fox Chase Manor, PA 19046. Please specify that your donation is for Yavoriv. All donations are tax deductible.

Photo caption: Sister Lucia Murashko, OSBM and Sister Adriana Kuryliuk, OSBM





**НЕДІЛЯ 9 - ГО ГРУДНЯ 2012 РОКУ**

**УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА КАТЕДРА  
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ У ФІЛАДЕЛЬФІЇ  
ЩИРО ЗАПРОШУЄ ВСІХ НА УРОЧИСТЕ БОГОСЛУЖЕННЯ  
З НАГОДИ 50-Ї РІЧНИЦІ ПРОГОЛОШЕННЯ БУДІВНИЦТВА НОВОЇ КАТЕДРИ  
ТА ХРАМОВОГО СВЯТА НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ**

**У ПРОГРАМІ СВЯТКУВАННЯ:**

**10:00 РАНКУ - АРХИЄРЕЙСЬКА СЛУЖБА БОЖА  
ГОЛОВНИЙ СЛУЖИТЕЛЬ: МИТРОПОЛИТ-АРХИЄПИСКОП СТЕФАН СОРОКА**

**СПІВАЄ ЧОЛОВІЧИЙ ХОР «ДЗВІН»**

**ПІСЛЯ ЛІТУРГІЇ СВЯТОЧНИЙ ОБІД ТА СВЯТКОВА ПРОГРАМА**

Вступ на обід: Дорослі - \$15, діти 4 - 12 років - \$7, до 4-ох років - безкоштовно

Наша адреса:  
830 North Franklin Street  
Philadelphia, PA 19123  
Phone: 215-922-2845

Настоятель: о. Іван Демків

Багато місця для паркування

В Неділю, 18-го листопада 2012 року при Катедрі Непорочного Зачаття в Філадельфії, з 10-ї години ранку до 4-ї години пополудні відбудеться щорічний Різдв'яний Базар. Щиро запрошуємо всіх.

Annual Christmas Bazaar will be held on Sunday, November 18, 2012 from 10a.m. to 4p.m. at the Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. Everyone is welcome.

## Комітет Католицької Home Mission провів засідання в Філадельфії

Митрополит Стефан Сорока

Кожного року вірні Католицької Церкви в США беруть участь в Католицькій Home Mission. Майже 8 мільйонів доларів зібрано для розподілу між дев'ятьма Католицькими дієцезіями та єпархіями в США. Наша Архиепархія, як і більшість Східних Єпархій, отримала в 2012 р. 110 000 дол. і наша частка у зібраному становила понад 9 000 дол.

Метою збірки є – допомагати біднішим єпархіям у реалізації їхніх програм. Фонди, які ми отримуємо, підтримують семінарійну освіту, євангелізаційні та катехитичні програми в Архиепархії.



Комітет Католицької Home Mission зустрічається двічі на рік, щоб розподілити фонди згідно з ретельним оглядом запитів на фінансову допомогу. Часто одне із засідань відбувається в місійній дієцезії, що дозволяє єпископам, її членам, ознайомитися зі служінням, на яке виділяються фонди. У жовтні 2012 року Єпископський комітет з розподілу фондів зустрівся в Українській Католицькій Архиепархії Філадельфії. Єпископи, переважно з Латинської Церкви, вирішили познайомитися з Українською Католицькою Церквою в США. Цьому був присвячений цілий день. Наш Канцлер, Монсеньор Петро Васло, змістовно представив нашу Східну Католицьку Церкву в світі та в США, наголосивши на подібності та відмінності між ними та Латинською Церквою. Презентація продовжилася оглядом нашої Української Католицької Катедри Непорочного Зачаття в Філадельфії з акцентом на важливих літургійних характеристиках нашої Української Католицької Церкви. Опісля гості ознайомилися з експозицією музею «Скарб Віри» та Євангелізаційним центром ім. Єпископа Ортинського. Єпископи та працівники Католицької Home Mission завершили ознайомлення відвідинами візантійської церковної крамниці.

Єпископи співслужили на Божественній літургії в празник Покрову Пресвятої Богородиці в Катедрі та на щоденних літургіях в каплиці єпископської резиденції. Нагода зупинитися в єпископській резиденції та в Євангелізаційному центрі на час проходження засідань уможливила взаємообмін у характерний для українців спосіб щирої гостинності. Гості також познайомилися з працівниками Канцелярії та розділили з ними обід. Повний день обговорень щодо розподілу наявних фондів завершив зустріч Католицької Home Mission в нашій Архиепархії.

Ми вдячні за нагоду яскраво засвідчити багаті традиції нашої Української Католицької Церкви нашим братам єпископам та працівникам Комітету Католицької Home Mission Конференції Католицьких Єпископів Сполучених Штатів. Ми також вдячні працівникам Архиепархії, які так щедро уділили нашим гостям свої знання та духовний досвід нашої Української Католицької Церкви через щирі українську гостинність.

## Thanksgiving to Whom?

During November, the month when the bright scarlet and orange leaves fade to a lifeless sienna, when morning frosts give way to snow flurries and thoughts of winter, and the sun hides its bright warm rays giving us long dark nights, our thoughts turn to Thanksgiving Day and the traditional turkey dinner with all the trimmings we will enjoy with family and friends.



Surveys show, Thanksgiving Day is the most traveled day of the year. Relatives traverse great distances to be with fathers and mothers, sons and daughters, aunts and uncles, grandsons and granddaughters. The inconveniences of driving or flying pale in comparison to the warmth and togetherness of being together with loved ones and maintaining this tradition. People do not travel hundreds of miles for a turkey dinner and pumpkin pie, they travel to share the love and togetherness of family and friends.

Thanksgiving Day, observed on the fourth Thursday in November is a time when our nation pauses to give thanks. But give thanks to whom? When you give thanks, you give them to someone. You express gratitude to another. On Thanksgiving Day we do give thanks, and what makes it special, is that we, as a nation give thanks to GOD. (We better not tell the ACLU, or someone may try to find a court to stop the celebration of Thanksgiving Day.)

A day of Thanksgiving to God is a tradition in this nation, going back to the first Thanksgiving observance in Virginia. Virginia? Yes Virginia. On December 4, 1619, the 38 English settlers who arrived on the banks of the James River placed in their charter that this day of arrival be observed yearly as a day of thanksgiving with prayer and feasting.

A year later, in 1620, the Pilgrims landed in Plymouth. The following fall, in 1621, Governor William Bradford arranged a three-day harvest festival to give thanks to God for delivering the colonists through the harsh winter.

In 1789, our first president, George Washington by proclamation declared November 26 a day of national Thanksgiving to God.

In 1863, President Abraham Lincoln proclaimed the last Thursday in November as "a day of thanksgiving to our beneficent Father" a tradition that continued until 1939, when President Franklin D. Roosevelt set the date as the fourth Thursday in November. In 1941 Congress made it a federal legal holiday, the custom we follow today.

Thanksgiving Day is special because as a nation we give thanks to God. It is special because it is our national holy day. It is special because, regardless of how an atheist may try to conceal the fact, it is a day when our nation formally acknowledges the existence of God. It is a day we thank Almighty God for His blessings upon this great nation, penned so aptly by the lyricist with these words, "*America, America, God shed His grace on thee. . . .*"

Take time this Thanksgiving Day to attend religious services, to pray a meaningful grace before the meal, and to reflect upon the many blessings God has bestowed upon us, our families and our great nation. Happy Thanksgiving Day!



**Happy Thanksgiving Day!**  
**Вітаємо з Днем Подяки!**



# Christmas Bazaar Базар Різдвяний DECEMBER 1-2, 2012

The Annunciation of the Blessed Virgin Mary  
Ukrainian Catholic Church  
Old York & Valley Roads Elkins Park, PA

Saturday 10:00AM - 7:00PM

Sunday 10:00AM - 2:00PM

Featuring:

- ◆ HOLY SUPPER - "СВЯТА ВЕЧЕРЯ" TABLE
- ◆ HOME-BAKED CAKES AND COOKIES
- ◆ UKRAINIAN TABLE: CDS, CHRISTMAS CARDS,  
EMBROIDERIES, CERAMICS
- ◆ FOOD COURT SERVING TRADITIONAL UKRAINTIAN  
"PIEROGIES & HOLUBTSI"
- ◆ RAFFLE & REFRESHMENTS



**HOLY TRINITY PARTICULAR UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH**  
OF SILVER SPRING

**16631 NEW HAMPSHIRE AVE., SILVER SPRING, MD 20904**

**TASTE OF UKRAINE CHRISTMAS BAZAAR**  
**DECEMBER 8, 2012 11:00AM TO 5:00PM**  
**DECEMBER 9, 2012 12:00PM TO 4:00PM**



## **Ukrainian Decorated Christmas Ornaments**



Tour of Church; which is modeled after the Hutzul design and the Ukrainian Gift Shop will be open to the public

## **Foods for sale**



Sausage from  
New York

Holubtsi(Stuffed  
Cabbage)



Tortes(Cakes)



Varenyky  
(Perogies)



Borshch



Cookies



Pastries



## A Legislative Session in Review

By Joelle Shea

As the 2011-2012 legislative session comes to a close this month, some are already looking to next session and hoping for legislative victories on issues of importance. But, as the saying goes, to get where you're going, you've got to know where you've been. So, before we turn the calendar to the new legislative session, let's look at how issues of concern to Catholics fared in the 2011-2012 legislative session.

On the pro-life front, the legislature passed the Abortion Facilities Control Act, which holds abortion clinics to the same health and safety standards as other ambulatory surgical facilities. Prior to the passage of this legislation, it was clear that the law favored the abortion industry – not women's health, as is so often claimed. Legislation was passed that gave parents of stillborn children a certificate of birth. Previously, parents of stillborn children were given no official recognition of their child, and pro-abortion advocates balked at the request to recognize a child in the womb. The passage of this legislation is important for the parents

who experience this most painful and heartbreaking death. Further pro-life success can be found in the state budget, where line item to fund the state's alternatives to abortion program, Real Alternatives, contained a 5.2% increase. In a year where many programs were cut or level-funded, the PCC is pleased with this recognition of the value of life from conception.

In the coming session, pro-life advocates will again work for legislation that will remove abortion funding from the yet-to-be-created state health care exchange under the new federal health care law. Pro-life advocates also hope to revisit legislation that gives a pregnant woman the option to view her ultrasound when it is preformed to allow for a more fully informed decision. An ultrasound examination is already a standard practice in abortion clinics to determine gestational age or if the pregnancy is ectopic; it should be the mother's right to choose for herself whether to view the ultrasound or not.

In the area of education, the popular Educational Improvement Tax Credit

program was expanded from \$75 million to \$100 million and is now helping thousands more low and middle income families. Further, a new program, nicknamed EITC 2.0, will help thousands more by creating special scholarships particularly for income eligible students in the lowest performing 15% of public schools. This new legislation also allows individual school districts to set up their own local voucher program. For more information on this program and eligibility, visit [www.pacatholic.org](http://www.pacatholic.org).

A piece of education-related legislation that was kick-started in this session and will be passed next session would protect religious educational ministries of young children from government interference. Under the current law, the state Department of Public Welfare (DPW) has blank-check authority to regulate all aspects of a church's pre-school teaching ministry, including curriculum. This is a classic church-state struggle, and after a positive vote in the Senate Education Committee and pledges from critical members of leadership in the Senate and the House, the PCC

expects this legislation to pass in the next session.

In the area of concern for the poor in our state, the legislature reopened the Homeowners' Emergency Mortgage Assistance Program (HEMAP). This program has helped thousands of Pennsylvanians over the years by providing loans to homeowners who were faced with foreclosure through no fault of their own. In the first drafts of the state budget, the Human Services Block Grant, which includes state dollars that go to counties to provide a wide range of human services, was slated for a 20% cut. Upon final passage of the budget, the grant was cut by 10%. While the PCC was pleased that the full 20% cut was not made, we continue to advocate for funding for these vital services. Further budget cuts saw the shuttering of General Assistance. This program, which allowed for a \$205 stipend to the truly needy who had no other place to turn, was not funded and there is no program to replace it. Advocates for the poor, including PCC, are extremely disappointed

*(continued on next page)*



## A Legislative Session in Review

*(continued from previous page)*

with the elimination of the General Assistance program and will work cooperatively with the governor and DPW to find alternatives to assist those impacted, as the state budget must reflect concern for the most poor and needy in Pennsylvania.

Several bills dealing with immigration were introduced this session, but only one of these, the

Public Works and Employment Verification Act, was passed and signed into law. This act requires contractors and sub-contractors on public works projects to verify new employee eligibility by using the federal E-Verify system. Other proposals ranging from denying public benefits to undocumented immigrants to revoking the professional licenses of

employers who knowingly employ illegal immigrants did not pass.

The 2013-2014 legislative session will bring even more activity on issues that are of importance to Catholics in Pennsylvania. And the legislature needs to hear from you – their constituents. Visit [www.pacatholic.org](http://www.pacatholic.org) to sign up for the Catholic Advocacy Network and

become an agent of change in Pennsylvania. Imagine the voices of PA's 3 million Catholics speaking together for the common good!

*Joelle Shea is the Director of Outreach for the Pennsylvania Catholic Conference – the public affairs arm of Pennsylvania's Catholic bishops and the Catholic dioceses of Pennsylvania.*

---

## New Website Connects Mother, Families with Adoption Agencies

By Joelle Shea

To mark National Adoption Month, the Catholic social service agencies across Pennsylvania launched [www.adoptionpa.org](http://www.adoptionpa.org), a website that connects mothers and families with a Catholic adoption agency in their area and also offers encouragement and support to those who experience unintended pregnancies.

Kelly Bolton, the Program Director for Adoption Services and Foster Care for Catholic Charities of the Diocese of Harrisburg, said "A statewide website that features each Catholic diocesan adoption program allows birth parents to have a one-stop shop for assistance. We are here to assist birth mothers

considering adoption as a pro-life alternative to parenting. As always, we will coordinate services for any pregnant woman regardless of where she lives in the state— there is a Catholic agency nearby and ready to help."

By visiting [www.adoptionpa.org](http://www.adoptionpa.org) and clicking "Find Help Near You," the website user can enter his or her zip code and be directed to the nearest Catholic social service agency. A phone number, email, driving directions and website link are provided for each facility.

"Recent legislative changes have made open adoption a reality in Pennsylvania, and the website will help connect birth parents with

our comprehensive services. Catholics can share this website address with their parish, friends and family. We do not want to be a 'hidden treasure,' we want the community to know that we are here to help, and this website will assist us." Bolton said.

The website is intended to serve as an initial point of contact with pregnant women and their families and friends, says Fr. Sean Code, the moderator of the Social Concerns Department of the PA Catholic Conference. The department, made up of directors of Catholic Social Service agencies in Pennsylvania, oversaw the project.

"This new website acts as a portal to direct women and their families, especially those who may not be familiar with Catholic charities, to the help nearest to them. We hope this website enhances our other outreach efforts and invites more women to consider adoption through our agencies," said Fr. Code.

The homepage of the [www.adoptionpa.org](http://www.adoptionpa.org) website states "Deciding the best option for you and your unborn or newborn child is difficult. We're here to help you get the answers you need about adoption and the support to help you make the best decision."

Visit [www.adoptionpa.org](http://www.adoptionpa.org) for more information.

## Помер єпископ УГКЦ Михаїл (Гринчишин)

12 листопада на 83 році життя відійшов до вічності владика Михаїл (Гринчишин), Апостольський Екзарх для українців Франції, країн Бенілюксу та Швейцарії.

Про час і місце похорону Департамент інформації УГКЦ повідомить додатково.

**Біографія:** Владика Михаїл (Гринчишин) народився 18 лютого 1929 р. у Б'юкенені, Канада. 28 липня 1946 року склав монаші обіти в Чині Отців Редemptористів у Йорктоні. Єрейські свячення отримав із рук єпископа Максима Германюка 25 травня 1952 р. у Торонто. Душпастирював у Нью-Йорку, Вінніпезі та Саскатуні. У 1955 р. захистив докторську працю у Папському Орієнтальному Інституті в Римі. Деякий час викладав у семінаріях Канади. Із 1970 року – постулятор у беатифікаційному процесі митрополита Андрея Шептицького. Упродовж 1972 - 1981 рр. - протоігумен оо. Редemptористів Канади і США. 27 листопада 1982 року призначений екзархом для українців Франції. <http://risu.org.ua>



## Глава УГКЦ висловив співчуття вірним у Франції, країнах Бенілюксу та Швейцарії з приводу смерті Владика Михайла (Гринчишина) (оновлено)

13.11.12

«Життєвий шлях Владика Михайла був сповнений великої смиренності, жертвовного служіння та повної самовіддачі у праці для прослави Господа нашого Ісуса Христа й добра УГКЦ. Його вибір завжди був на користь Бога: вступ до монастиря отців редemptористів, отримання священничих свячень, ревне душпастирювання в Нью-Йорку, Вінніпезі та Саскатуні, захист докторату в Папському східному інституті, викладацька діяльність у семінаріях Канади тощо», - йдеться у листі-співчутті Блаженнішого (Святослава), Глави УГКЦ,

з приводу смерті Владика Михайла (Гринчишина), Апостольського екзарха для українців Франції, країн Бенілюксу та Швейцарії, яке адресоване Владичі Борису (Гудзяку).

Глава Церкви особливо відзначає у листі діяльність Владика Михайла на посаді постулятора беатифікаційного процесу Митрополита Андрея, що «стало його життєвим завданням». «Він доклав неймовірних зусиль, щоб «воскресити» ім'я мого славного попередника, яке було сплюндроване комуністичним режимом», - зазначає Предстоятель УГКЦ. Крім

цього, за словами Блаженнішого Святослава, завдяки ревній праці покійного УГКЦ творила спільноту вірних Христовим заповідям у Франції, країнах Бенілюксу та Швейцарії.

«Для усіх нас постать Владика Михайла є прикладом для утвердження в життєдайності Євангелія. Уся наша Церква в молитві до Господа просить, щоб Він прийняв його у своїй небесній обителі, де «всі святі і праведні спочивають», та с о т в о р и в новопреставленому Преосвященному Владичі Михайлу вічну пам'ять», - йдеться

наприкінці листа.

### Розпорядок похоронних богослужінь:

У п'ятницю, 16 листопада о 19.00 відслужиться Архирейський Парастас.

У суботу, 17 листопада о 10.00 Свята Літургія. Чин похорону.

Відтак тіло померлого блаженної пам'яті Владика Михайла буде переправлене до Канади на поховання в гробниці отців редemptористів у Вінніпезі.

Департамент інформації УГКЦ

<http://www.ugcc.org.ua>

## Блаженніший Святослав: «Ми живемо в суспільстві, в якому прірва між багатими і бідними зростає щодня»

5.11.12

«Якщо ми поглянемо на наше суспільство, в якому живемо, бачимо суспільство вкрай поляризоване, зокрема після останніх виборів, - суспільство, в якому прірва між бідним і багатим зростає щодня, розділяє, нищить, будує мури в цьому житті, а найстрашніше – після смерті».

Про це сказав Предстоятель Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав (Шевчук) під час проповіді на основі притчі про багача і Лазаря 4 листопада в Патріаршому соборі Воскресіння Христового в Києві.

З Блаженнішим Святославом у Літургії співслужили: Римокатолицький єпископ Антоній Коша з Молдови, який опікується всіма католиками в цій країні, зокрема українцями-грекокатоликами, Владика Кен (Новаківський), єпископ Нью-Вестмінстерської єпархії УГКЦ (на крайньому заході Канади), а також Владика Богдан (Дзюрах), Секретар Синоду УГКЦ.

Блаженніший Святослав під час проповіді нагадує, що настає один момент у житті всіх людей: бідних і багатих, щасливих і нещасних, який їх усіх єднає, – смерть. Але пізніше вони знову розходяться у два протилежні місця: один потрапляє в місце вічної радості, а другий – у місце вічної кари, місце плачу й муки. Так сталося з багатцем і Лазарем із євангельської притчі. Лука описує, що на дні пекла багач підносить очі й бачить бідняка, якого в житті знав, але на якого не хотів звертати уваги. І каже: Батьку Аврааме, пошли того бідняка, аби він бодай одним пальцем змочив мені язик, бо тяжко мучуся в цьому полум'ї. І аж тут відкривається земна місія Лазаря, бо слово «лазар» означає «Бог допомагає». Багач у пеклі просить бодай одного пальця з Божої руки помічі, але коли в його земному житті ціла рука Божої допомоги і опіки була простягнута до нього, він її відкинув, бо думав, що він самодостатній. Але те провалля, яке він збудував за свого земного життя, стає проваллям між небом і пеклом у вічності.



«Але в цьому світі, яке є поляризоване, де зневажається людська гідність, Христова Церква продовжує голосити Добру Новину – благовість Христового Євангелія. Христова Церква продовжує посилати тих, про кого просив той багач у пеклі», - промовляє душпастир до вірних.

Як доказ своїх слів під час Літургії, Блаженніший Святослав висвятив диякона Андрія Хім'яка на священника, а шістьох піддияконів – на дияконів. «Сьогодні ми рукопокладаємо чергового священника, який має за мету своєї діяльності проповідь Божого Слова, освячення Божого люду за допомогою Святих Таїнств, вершиною яких є таїнство Тіла і Крові Ісуса Христа – Пресвята Євхаристія», - наголосив Глава УГКЦ.

«Ми радіємо з тобою, - говорить Предстоятель, - отче Андрію. І сьогодні справді так чисельно прибуло духовенство, щоб подякувати Господу Богу за дар твого покликання, подякувати всім, хто доповодив тебе до цього дня – твоїй родині, батькам, Львівській духовній семінарії, яка тебе виховала. Проте особлива подяка – Владиці Богдану (Дзюраху), який тебе справді веде, не лише як твій начальник, а й духовний батько».

Новопоставлений отець Андрій «з радістю» прийняв відповідальність проголошення Божого Слова і пообіцяв «якнайкраще виконувати свій священничий обов'язок».

<http://www.ugcc.org.ua>

## У Львові відбувся перегляд композиції, присвяченої пам'яті Митрополита Андрея (Шептицького)

4 листопада в соборі Святого Юра, що у Львові, відбувся перегляд літературно-музичної композиції «Неканонізований святий», яку підготували члени спільноти «Свято-Юрська молодь» для вшанування пам'яті Митрополита Андрея (Шептицького). Про це повідомила п. Віра Ценглевич.

Пізнавально-повчальне дійство про життя та діяльність Митрополита Андрея збирало у соборі Святого Юра багатьох небайдужих. Адже, як зазначив о. Тарас Фітьо, духівник молодіжної

спільноти, «ім'я Митрополита Андрея вже давно стало символом Української Церкви, духовності нації, національного та духовного єднання народу».

По завершенні дійства до присутніх звернувся Владика Ігор (Возьняк), Архієпископ і Митрополит Львівський, дякуючи виконавцям за ентузіазм і проникливість у підборі текстів та музики до цієї композиції. «Для кожного українця ця незвичайна, харизматична постать Митрополита Андрея – святий приклад для



наслідування. Адже його заповіді – вчення справжньої віри та любові до ближнього, свідомого християнства й національного патріотизму – заповіді на всі віки, на всі прийдешні покоління», - зауважив Митрополит Ігор. Наостанок Владика Ігор розповів присутнім про

беатифікаційного процесу Митрополита Андрея, заохотив усіх до настійної молитви за його прославу і уділив архиєпископське благословення.

Департамент інформації УГКЦ

<http://www.ugcc.org.ua>



### А Ukrainian Christmas Bazaar Saturday, December 1, 2012

10 А.М. – 3 P.M.

Unique gift ideas:

Jewelry, embroidery, ceramics, pysanky (decorated eggs), wood carvings, ornaments & crafts!

1344 White Oak Bottom Road  
Toms River, NJ 08753

Featuring our  
delicious  
Ukrainian  
Country Kitchen



## НОВОРІЧНА ЗАБАВА

з живою музикою і багатим святковим столом!

спонсорована українською католицькою церквою  
в Перт Амбой, Н. Дж.  
у Понеділок 31 Грудня, 2012 о 8:00 год. вечора  
шкільна аудиторія  
380 Meredith St., Perth Amboy, NJ 08861

Квиток включає: вечеря-буфет з 8-ої год.  
та весь вечір,  
смачні десерти та шампанське.

Музика - Гурт

„АННА-МАРІЯ”

Пів години від Нью-Йорку, велике місце для танців,  
300 людей прийшло на забаву минулого року.

Квитки придбані заздалегідь - \$75.00  
Після 25-го грудня - \$85.00

Замовити стіл дзвоніть до церкви 732-826-0767  
При вході квитки продаватися не будуть

2012 ARCHEPARCHY OF PHILADELPHIA STATISTICS  
(Figures ending 30 September, 2012)

**Clergy**

Archbishop 1  
Retired Archbishop 1  
Archeparchial Priests 41  
Retired Priests 9  
Total 50  
Religious Priests 4  
Total Priests 58  
External Priests 6  
Permanent Deacons 7  
Sisters 49

**Parishes**

Parishes 67  
Resident Archeparchial Clergy 40  
Resident Religious Clergy 1  
Without Resident Pastor 26  
Mission 1  
Sisters 45  
Lay Ministers 2

**Social**

Homes for the Aged 2  
Number assisted 279

**Education**

Seminary 1  
Students from Archeparchy 2  
Students from other Eparchies 3  
Student in other seminary 1  
Total Seminarians 3  
College 1  
Students 982  
High School, Private 1  
Students 312  
Elementary Schools 3  
Students 426  
Religious Education Programs  
High School Students 38  
Elementary Students 486  
Teachers (Full Time)  
Priest 1  
Sisters 15  
Lay Teachers 91

**Mysteries**

Infant Baptisms 230  
Minor Baptisms 4  
Adult Baptisms 7  
Received into Full Communion 7  
Confirmations 233  
Communions 240  
Marriages 68  
Catholic 58  
Interfaith 10  
Deaths 461  
Households 7,999  
Total Population 15,689

This information does not include the following parishes: Palmerton, Ramsey, Sayre, Simpson, Whippany (Partial Passaic)

## Nativity of BVM Ukrainian Catholic Church, Reading, PA



Our CHRISTMAS BAZAAR will be on Sat., Dec. 1. We will be selling pyrohy, rolls, bread, halushki, holupchi, pastries and cakes, crafts, Ukrainian items, etc. The kitchen will sell and serve hot lunches and soups. We will also have raffles and Treasure Hunt. Nativity of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church is located at 630 Laurel Street, Reading, PA 19602.

## Святкування свят (закінчення)

Крім Господських свят, ми повинні також святкувати Богородичні свята та свята святих. Коли порівнюємо Христа з сонцем, то святі є тими зорями, які освічує сонце. А серед тих зір найбільше сяє одна: як місяць, так і Пречиста Діва Марія стоїть перед усіма Божими святими в найяскравішому світлі, завдяки своїй величчю та достоїнству. Пречиста Діва являється у своїх святах в двоякій прикметі - як Мати Спасителя і як наша Мати, оскільки саме вона є учасницею в справі нашого спасіння та нашою посередницею перед Богом. Богородичні Свята Різдва Пресвятої Богородиці, Введення, Непорочного Зачаття і Собору Пресвятої Богородиці можемо розглядати, як свята Матері Спасителя, а свято Успення являє нам Пречисту Діву, як царицю святих і нашу заступницю.

Наша Церква вже віддавна вшановує пам'ять апостолів та мучеників в день їхньої смерті. Цей день смерті завжди називали днем народження, як початок життя в славі. Тільки Пречиста Діва Марія та Св. Іван Хреститель були винятком з цього

правила, тому що Марія прийшла у світ без первородного гріха, а Іван вже в утробі матері був сповнений Св. Духом. Раніше число свят, особливо святих, які святкувалися прилюдно, було дуже великим, але згодом воно значно поменшало.

Церква встановила свята святих в першу чергу для того, щоб прославляти Бога в його святих. Адже саме Бог був Тим, Який поставив святих на шлях невинності та покаєння. Він дав їм ласку пізнати правду, чинити добро, Він підніс їх та в небі прославив. Так свята святих в першій мірі звіщають славу й честь Господа Бога, і коли ми почитаємо Марію та святих, це не приносить шкоди честі Господа Бога. Який Батько не вважає своєю честю, коли віддають пошану його дитині? Неможливо славити світло місяця та сяйво зір, не славлячи блиску сонця. Марія та всі святі мають своє світло, свій блиск від Христа - сонця, вони сяють світлом Бога. Ось чому в Святому Письмі знаходимо такі слова: „Хвалить Господа в святих його” (Пс. 150, 1).

Святкуємо свята, щоб просити святих про їхнє заступництво, адже саме вони є Божими приятелями, люблять і нас, і тому молять Бога за нас. Серед світового гамору, серед безперестанної журби про дчасні добра, ми часто забуваємо про поміч, про правдиву потіху, яка приходиться до нас згори. Святковий настрій, гомін дзвонів, гарний одяг та велич богослуження підносять людське серце до неба, адже там перебуває Божа Мати, там перебуває також і громада вибраних. Вони жили на землі, не маючи більшої радості, ніж допомагати іншим — отож тепер, перебуваючи в небі, вони продовжують нам допомагати. Взиваймо до них з довір'ям про заступництво, і вони допоможуть нам у всіх життєвих потребах.

Врешті-решт святкуємо свята для того, щоб наслідувати чесноти святих. Святий Августин в одній з своїх проповідей цілком справедливо зауважив: „Тільки ті правдиво святкують свята Святих, які живуть за їхніми прикладами”. Запитаймо себе, чи ми здатні наслідувати

приклад святих? Очевидно що так, ми можемо й повинні в Божій ласці наслідувати навіть самого Ісуса Христа. Для нас не повинно бути важко розважати про життя Святих та постановити собі жити так, як жили вони - покійно і слухняно, в чистоті та побожності. Проповідь і богослуження свята спонукують нас до того наслідування.

Якраз власне святами Мати-Церква пригадує нам про нашу майбутню мету. Свята ведуть нас до Бога, до Божої Матері, до вибранців Божих. Нехай, отже, в ті святкові дні буде далеко від нас думка про гріх; використовуймо свята згідно духа Церкви — на славу Божу, на призивання Святих та наслідування їхніх чеснот. Тільки тоді зможемо надіятися на те, що колись і ми станемо членами їхнього товариства та будемо святкувати велике вічне свято — свято вічного щастя в небі.

## December 2012 - Грудня 2012

**Happy Birthday!**  
**З Днем народження!**

December 7: Rev. Stepan Bilyk  
December 17: Rev. Mykola Ivanov  
December 21: Rev. Deacon Michael Waak  
December 21: Rev. Orest Kunderevych  
December 27: Rev. Msgr. Stephen Hrynuck

**May the Good Lord Continue to  
Guide You and Shower You with His  
Great Blessings. Многая Літа!**

**Нехай Добрий  
Господь Тримає  
Вас у Своїй Опіці  
та Щедро  
Благословить Вас.  
Многая Літа!**



**Congratulations on your  
Anniversary of Priesthood!**  
**Вітаємо з Річницею Священства!**

December 6: Rev. Volodymyr Kostyuk  
(14<sup>th</sup> Anniversary)  
December 10: Rev. D. George Worschak  
(34<sup>th</sup> Anniversary)  
December 11: Rev. Ihor Royik  
(20<sup>th</sup> Anniversary)  
December 19: Rev. Andriy Rabyi  
(11<sup>th</sup> Anniversary)  
December 20: Rev. Ihor Bloshchynskyy  
(9<sup>th</sup> Anniversary)  
December 21: Rev. Leonard Sinatra  
(45<sup>th</sup> Anniversary)

**May God Grant You Many Happy and  
Blessed Years of Service in the Vineyard  
of Our Lord!**

**Нехай Бог Обдарує Багатьма  
Благословенними Роками Служіння в  
Господньому Винограднику!**

**К  
У  
Л  
І  
Н  
А  
Р  
І  
Я**



**3  
0  
0  
Р  
Е  
Ц  
Е  
П  
Т  
І  
В**

**Ціна: \$ 10.00 плюс \$ 4.00 пересилка**  
**Відправте чек до:**  
**ST. NICHOLAS UCC**  
**P.O. BOX 62**  
**GLEN LYON, PA 18617**

Editorial and Business Office:  
827 N. Franklin St.  
Philadelphia, PA 19123  
Tel: (215) 627-0143  
Established 1939

**THE WAY**  
UKRAINIAN CATHOLIC BI-WEEKLY

Online: [www.ukrarcheparchy.us](http://www.ukrarcheparchy.us)  
E-MAIL: [theway@ukrarcheparchy.us](mailto:theway@ukrarcheparchy.us)

Blog: [www.thewayukrainian.blogspot.com](http://www.thewayukrainian.blogspot.com)

Facebook: <http://www.facebook.com/pages/Archeparchy-of-Philadelphia/197564070297001>

**THE WAY Staff**

Very Rev. Archpriest John Fields, Director of  
Communication;  
Teresa Siwak, Editor;  
Fr. Ihor Royik, Assistant Editor

Articles and photos proposed for publication should be in the Editor's office at least two weeks before requested date of publication. For advance notice of the upcoming events, kindly send one month in advance. All articles must be submitted in both English and Ukrainian languages. THE WAY will not translate proposed articles. All materials submitted to THE WAY become the property of THE WAY.